

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Ghardaïa

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Langues et Littérature française



**Mémoire de Master**

Pour l'obtention du diplôme de

**Master de français**

*Spécialité : Littérature générale et comparée*

Présenté et soutenu publiquement

**Par**

**SENISNA Wahiba**

**Titre :**

**La culture algérienne dans le roman Algérien contemporain :**

**« La sainte » de MohammedAttaf**

Directeur de recherche : **M. OULED AHMED Maamar**

Jury :

-Président : RAMDANI Ahmed

Université de Ghardaïa

-Rapporteur : OULED AHMED Maamar

Université de Ghardaïa

-Examinatrice :SRITI Salima

Université de Ghardaïa

**Année Universitaire : 2018/2019**

## Remerciements

*Je tiens à remercier Allah qui m'a donné le pouvoir et le courage d'accomplir ce mémoire et surmonter l'ensemble des difficultés.*

*Je voudrais premièrement remercier, mon directeur de mémoire, monsieur OULED AHMED M, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.*

*Ensuite, je remercie du fond de mon cœur toute l'équipe pédagogique de l'université, en particulier mes enseignants durant les cinq années d'études.*

*Un grand merci également à toute ma famille, qui m'a appuyé, et tous mes amis qui m'ont épaulé.*

*Je voudrais également remercier les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer ce travail et pour toutes leurs remarques et critiques.*

*Ainsi que toutes les personnes qui m'ont aidé ou encouragé à réaliser ce modeste travail.*

## Dédicace

*J'ai l'immense plaisir de dédier ce modeste travail  
accompagné d'un profond amour:*

*A mes chers parents: la femme qui m'a mie au monde,  
ma mère, cette source de tendresse, de générosité et de  
tolérance et mon père le quel je ne saurais assez  
remercier et duquel je tiens le courage et la volonté.*

*A mes frères et sœurs.*

*A mon encadreur qui ne cesse pas de m'encourager et  
me conseiller.*

*A notre chère voisine TATA KHIRA qui m'a beaucoup  
aidé dans ce travail.*

*A mes intimes Habiba, Lamia, Hind, Abdou.*

*A tous ceux qui, par un geste ou par un mot, m'ont  
donné le courage et la volonté de continuer jusqu'au  
bout.*

## Résumé:

«La sainte » (2010) est un roman algérien contemporain écrit par l'écrivain Mohamed Attaf ,un roman qui met en lumière le conflit entre la tradition et la modernité en prenant comme exemple deux belles -sœurs .

Notre travail est consacré à l'étude des aspects de la culture algérienne dans le roman «la sainte »,dans lequel nous avons étudié les différents aspects de la culture algérienne à savoir sociaux, la religion, les traditions, les gestes....etc.

**Les mots clés:**la culture, la culture algérienne, la littérature algérienne contemporaine ,les aspects culturels .

## The abstract

«the Saint» (2010) is a contemporary Algerian novel written by the Kabyle writer Mohamed Attaf ,who make a highlights the conflict between tradition and modernity by taking as an example two sisters in law.

Our work is devoted to the study of aspects of Algerian culture in the novel «la Sainte», in which we studied the various aspects of Algerian culture, namely social, usual, religion, traditions, gestures.

**Keywords:**Culture,Algerian culture, contemporary Algerian literature, cultural aspects .

## المخلص

"القديسة" (2010) هي رواية جزائرية معاصرة كتبها الكاتب القبائلي محمد عطاق، وهي رواية تعطي إمكانية عيش قصة مشابهة في الحياة الحقيقية، لأنها تبرز الصراع بين التقاليد والحداثة من خلال اخذ كمثال امراتا اخوين .

إن عملنا مكرس لدراسة مظاهر الثقافة الجزائرية في رواية "القديسة" التي درسنا فيها مختلف جوانب الثقافة الجزائرية المتمثلة في الاجتماعية، العادات، الدينية، التقاليد، الإيماءات... الخ

**الكلمات المفتاحية:** الثقافة، الثقافة الجزائرية، الأدب الجزائري المعاصر، المظاهر الثقافية.

# Table des matières

<b>Introduction générale.....</b>	<b>09</b>
-----------------------------------	-----------

### **Chapitre1 : l'étude conceptuelle des notions du titre**

1.1. La littérature algérienne d'expression française.....	13
1.2. La littérature algérienne contemporaine d'expression française .....	14
1.3. La culture définition.....	15
1.3.1. Les aspects de la culture algérienne.....	16
1.3.1.1. La langue parlée.....	16
1.3.1.2. La religion.....	17
1.3.1.3. Les fêtes.....	17
1.3.1.4. Le patrimoine culturel.....	18
1.3.1.4.1Le patrimoine vestimentaire.....	18
1.3.1.4. 2 .Le patrimoine musical.....	18
1.3.1.4. .3.Le patrimoine artisanal.....	18
1.3.1.4.4. Le patrimoine culinaire.....	18
1.3.2. Rapport entre culture et littérature.....	19
1.3.3. La relation entre culture et société.....	20
1.4. L'identité culturelle.....	21
1.5. Présentation de l'auteur et son œuvre.....	23
1.5.1. Résumé de roman.....	25

### **Chapitre 2 :l'analyse des aspects de la culture Algérienne dans « La Sainte »**

2.1. Les aspects de la culture algérienne.....	29
2.1.1. Aspects sociaux.....	30
2.1.1.1. Le mariage algérien.....	30

2.1.1.1.1. Les fiançailles (lkhotba) .....	30
2.1.1.1.2. La Fatiha ou mariage religieux.....	31
2.1.1.1.3. Les préparatifs du mariage algérien.....	32
2.1.1.1.4. La cérémonie du henné.....	32
2.1.1.1.5. Le départ de la marie (le cortège).....	33
2.1.1.2. La langue dialectale algérienne.....	34
❖ Aspects matériels.....	37
❖ Aspects habituels.....	39
❖ Aspects d'organisation et hiérarchisation sociale .....	40
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>43</b>
<b>Références bibliographiques .....</b>	<b>46</b>



Introduction générale



## Introduction Générale

---

Il est bien connu que la notion de littérature est définie comme l'ensemble des œuvres orales et écrites afin de présenter, un pays, un peuple, et une société, dans une époque précise<sup>1</sup>, d'ailleurs, depuis de nombreuses années, il y a une relation qui s'est établie entre la littérature et la société. Le critique littéraire "Gustave Lanson", a évoqué la littérature où il a dit : « *la littérature est l'expression directe de la société: vérité incontestable, [...]. La littérature, souvent, est complémentaire de la société* »<sup>2</sup>. Alors elle a dépassé son vrai rôle qui est la création et elle est devenue un outil de témoigner une époque. Elle est le miroir qui reflète des événements passés dans la société. Sans oublier que l'auteur est une porte parole de la réalité vécue par son peuple et sa communauté.

Dans le même contexte, le meilleur exemple qu'on peut donner pour signaler à quel point la littérature est un moyen pour refléter la société est la littérature algérienne qui a eu toujours un lien étroit avec sa société surtout dans la période coloniale avec des écrivains qui sont "engagés" pour lutter contre le colonisateur français par leurs plumes en dénonçant leur malaise à propos la situation de leur pays tels que : M. Dib, M. Feraoun, M. Mammeri, K. Yacine. Cette littérature devenait une littérature de la résistance et le roman algérien devenait un écrit de déracinement, une manifestation contre l'injustice sociale<sup>3</sup>.

Aujourd'hui de nouvelles figures émergent dans le champ littéraire algérien qui essayent d'amener un nouveau souffle à la littérature algérienne avec de nouveaux thèmes tels que : l'horreur, l'angoisse, le chaos...<sup>4</sup>. Parmi ces écrivains on mentionne Mohamed ATTAF qui est considéré comme le témoin de son époque car il évoque dans ses œuvres des événements vécus dans le quotidien algérien comme il a signalé

---

<sup>1</sup> GIPROLEC.(2007). QU'EST-CE QUE LA LITTÉRATURE ?. Cyber campus Sinkou de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, 01/08/2019, 3p.

<sup>2</sup> FRAISSE, L. « Du roman arthurien aux méthodes de l'histoire littéraire », in *Revue d'histoire littéraire de la France*, (vol n°104), p.267, <https://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2004-2-page259>, consulté le (01/08/2019).

<sup>3</sup> KENNOUCHE, K. (2010). Littérature Algérienne D'expression Française : Quel devenir ?. ElWatan [en ligne], (consulté le 08/12/2019), <https://www.elwatan.com/archives/idees-debats/litterature-algerienne-dexpression-francaise-quel-devenir-14-04-2010>

<sup>4</sup> Bessadi, N. (2017). Les auteurs algériens secouent la littérature francophone. middleeasteye [en ligne], (consulté le 08/12/2019), <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/les-auteurs-algeriens-secouent-la-litterature-francophone>

## Introduction Générale

---

dans une interview : « *J'ai écrit au jour le jour, durant une dizaine d'années, tout ce qui s'est passé en Algérie, j'ai raconté tous les événements, politiques, économiques, sociaux, culturels et sportifs, informations générales. J'ai ratissé fort. Je considère l'ouvrage comme une vitrine de l'histoire contemporaine de l'Algérie.* »<sup>5</sup>

Parmi les œuvres de Mohamed Attaf, nous avons choisi le roman qui s'intitule "La sainte" comme un corpus de notre travail de recherche intitulé « la culture algérienne dans le roman algérien contemporain : "la sainte " de Mohamed Attaf ». A travers ce titre nous allons dégager les aspects qui représentent la culture algérienne.

«La sainte » est un roman fictif inspiré des situations réellement vécus dans la société algérienne en particulier Kabyle ,un roman où l'auteur a évoqué le conflit éternel entre la tradition et la modernité , en prenant comme un exemple deux belles-sœurs l'une au foyer et l'autre enseignante ce qui va provoquer une jalousie exagérée par la première.

Au cours de la lecture de ce roman, nous avons constaté la forte présence des aspects qui sont propres à la culture algérienne, ce qui nous a poussés à faire cette étude. Ainsi qu'un autre motif qui nous a guidés à faire cette recherche qui est le manque des travaux à propos ce sujet.

Dans notre étude nous avons choisis comme une question: Comment la culture algérienne est-t-elle représentée dans « la sainte »de Mohamed Attaf ? Et à travers quels aspects aborde-t-il cette culture?

Pour répondre à cette problématique nous proposons les hypothèses suivantes:

- verrais , à quel point la littérature, entant qu'un outil d'expression, peut-elle aider à évoqué la culture .
- La culture algérienne représenterait par les prénoms des personnages.
- Elle se manifesterait par le biais des traditions, la langue, la religion, ainsi que les costumes.

Nous avons fixé comme objectifs pour notre mémoire:

- De démontrer, comment les traditions, la religion, et la langue. ont influencé les écrivains algériens .

---

<sup>5</sup>Kader, B.(2013).Rencontre avec Mohamed Attaf auteur du livre «Chant d'angoisse et de colère».El Moudjahid [en ligne ] (consulté le 04/08/2019),<http://www.elmoudjahid.com/fr/mobile/detail-article/id/51690>.

## Introduction Générale

---

- Mettre en lumière la culture algérienne pour motiver les gens à faire des études et des recherches à propos cette culture.

Pour mieux saisir et réaliser notre travail, nous avons choisi d'adopter l'approche sociocritique pour atteindre ces objectifs, et apporter des réponses à notre problématique.

Cette approche créée et développée par Claude Duchet en 1971, est une approche de la littérature qui se base sur les marques du social présentées dans un texte littéraire et elle montre comment le milieu social de l'auteur conditionne l'œuvre. Selon Claude Duchet, la sociocritique cible « *le texte lui-même comme lieu où se joue et s'effectue une certaine socialité* ». Alors c'est l'approche qui nous a permis, d'analyser et de clarifier la relation entre l'univers social et le texte littéraire <sup>6</sup>.

De ce fait, notre étude s'articule autour de deux chapitres pour mieux examiner l'analyse de notre corpus. D'abord, dans le premier chapitre qui s'intitule « l'étude conceptuelle des notions du titre », nous avons donné un bref aperçu sur la littérature algérienne, y compris la littérature algérienne contemporaine, puis nous avons défini la notion de la culture, ainsi que la culture algérienne, ensuite nous avons parlé du rapport entre la littérature et la culture, dans le même contexte nous avons traité aussi la relation entre la culture et la société, et nous avons évoqué l'identité culturelle, après nous avons parlé du contexte socioculturel d'un roman, enfin nous avons conclu ce chapitre par une présentation de l'auteur et un résumé de notre corpus.

En ce qui concerne le deuxième chapitre, qui marque l'analyse du contenu de l'œuvre. Il s'intitule « l'analyse des aspects de la culture algérienne dans la «la sainte» ». Alors, nous allons étudier l'œuvre en dégagant tous les aspects qui représentent la culture algérienne tels que: les traditions, la religion, et la langue...

---

<sup>6</sup> DUSABIMANA,S.(2007). De la tradition à la modernité: étude du manichéisme discursif dans noces sacrées de Seydou Badian. Essai d'analyse sociocritique. mémoire de licence: Université Nationale du Rwanda,(consulté le 08/12/2019), [https://www.memoireonline.com/12/09/2955/m\\_De-ta-tradition--la-modernite-etude-du-manicheisme-discursif-dans-noces-sacrees-de-Seydou-Bad5.html](https://www.memoireonline.com/12/09/2955/m_De-ta-tradition--la-modernite-etude-du-manicheisme-discursif-dans-noces-sacrees-de-Seydou-Bad5.html)

# Chapitre 1

L'étude conceptuelle des notions du  
titre

# Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

## Introduction

Dans ce premier chapitre nous allons aborder d'abord un bref aperçu sur l'histoire de la littérature algérienne, ensuite la littérature contemporaine, et nous allons définir la notion de la culture , ainsi que la culture algérienne ,puis nous parlerons du rapport entre la littérature et la culture, dans le même contexte nous allons traiter aussi le rapport entre la culture et la société ,y compris l'identité culturelle, après nous allons parler du contexte socioculturel d'un roman ,enfin nous allons conclure ce chapitre par une présentation de l'auteur et un résumé de notre corpus .

### 1.1 La littérature algérienne d'expression française

Immergée dans une situation politique et historique très délicate, la littérature algérienne d'expression française représente la réalité d'un pays , elle est le reflet des événements passés dans la société algérienne , autrement dit elle est faite pour transmettre la richesse culturelle et identitaire de l'Algérie dans un contexte marqué par la colonisation française.

Les années 50 verra l'émergence d'une littérature de combat écrite par des écrivains qui cherchent à démontrer, par le biais de la littérature les conditions difficiles de leur peuple durant la guerre coloniale .Parmi ces écrivains on mentionne: Mouloud Feraoun avec «*Le Fils du pauvre*» (1950), Mohammed Dib «*La Grande Maison*» (1952) et Mouloud Mammeri avec «*La Colline oubliée*» (1952), où le thème de la prise de conscience pour la révolution des pays était fort évoqué surtout avec la trilogie de Mohamed Dib: «*La Grande maison*» (1952), «*L'Incendie*» (1954), «*Le Métier à tisser*» (1957)<sup>7</sup>.

Par la suite, une génération d'écrivains militants est apparue dans une période où l'acculturation est imposée par le colonisateur français tels que: Malek Haddad, AssiaDjebar, Kateb Yacine ....etc. Cette littérature est liée d'une manière étroite aux conditions politiques, économiques et sociales du pays, bien que l'outil de l'expression c'était la langue française mais le contenu des écrits restait purement algérien, comme il a mentionné le grand écrivain algérien Kateb Yacine:

---

<sup>7</sup> Remache,AB.(2018). Panorama du Roman Algérien d'Expression Française :Espaces et Espérances. Al Ain University of Science and Technology, mémoire (pdf),22/08/2019, Émirats arabes unis,85p.

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

« *J'écris en Français parce que la France a envahi mon pays et qu'elle s'y est taillée une position de force telle qu'il fallait écrire en français pour survivre ; mais en écrivant en Français, j'ai mes racines arabes ou berbères qui sont vivantes, par conséquent tous les jugements que l'on portera sur moi, en ce qui concerne la langue française, risquent d'être faux si on oublie que j'exprime en Français quelque chose qui n'est pas français.* »<sup>8</sup>

Ce dernier a étonné les lecteurs et les critiques par la publication de son célèbre roman « *Nedjma* » qui est considéré comme un phénomène dans la littérature algérienne, ce roman est une autobiographie multiple d'une génération qui a vécu tragiquement les massacres, ainsi que Malek Haddad exprime sa déchirure et son inquiétude dans des œuvres très poétiques comme « *Je t'offrirai une gazelle* », « *Le Quai aux fleurs ne répond plus* ». De l'autre côté, Assia Djébar publie « *La Soif* », « *Les Impatients* », pour parler des problèmes familiaux et l'engagement des femmes dans le combat.

Donc la littérature algérienne durant les années 50 est considérée comme une littérature militante avec l'engagement de ces écrivains tels que : Kateb Yacine, Mohamed Dib, Mouloud Feraoun.

Avec l'indépendance, établi un autre conflit entre les arabophones et francophones, forment une littérature d'acculturation confondue entre une réalité de garder la langue de l'ennemie et l'impuissance de s'exprimer en arabe. Et parmi les écrivains qui ont marqué cette période on cite: Rachid Mimouni avec son œuvre « *le fleuve détourné* », Rachid Boudjedra avec « *la répudiation* » et Nabil Farès avec « *mémoire de l'absent* »<sup>9</sup>.

### 1.2. La littérature algérienne francophone contemporaine

La littérature d'aujourd'hui ou bien dite contemporaine poursuit les pas de la littérature précédente mais avec des formes nouvelles, parce qu'elle n'est pas spécialisée aux gens de la littérature , mais elle est produite par des médecins, journalistes,

---

<sup>8</sup> VERNET, M. (2015). *Le roman algérien de langue française : un siècle d'écriture et de création*, Unité de Recherche sur la Culture, la Communication, les Langues, les Littératures et les Arts/UCCLLA, 6et7/12/2015 centre de recherche en anthropologie sociale et culturelle /CRASC .

<sup>9</sup> Meriem BOUGHACHICHE, *La littérature francophone d'Algérie, une réalité mouvante*, L'Orient Littéraire [en ligne], publié le 07/2009, (consulté le 25/02/2019), [http://www.lorientlitteraire.com/article\\_details.php?cid=31&nid=3090](http://www.lorientlitteraire.com/article_details.php?cid=31&nid=3090)

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

universitaires, musiciens, historiens ...., c'est la naissance de l'écriture de la violence et de la peur. Ce renouvellement qui a touché le roman algérien, ouvre de nouvelles stations littéraires. Transgressant les tabous et les censures, un bon nombre d'écrivains de cette nouvelle génération, qui sont issus de l'espace algérien comme : A. Benmalek, Mourad Djebel, Y.

Khadra, K. Daoud, B. Sansal ,ninabouraoui, M. Mokeddem,.. Alors que cette littérature est caractérisée par une grande diversité thématique<sup>10</sup>.

Cette littérature a une relation solide avec la progression sociopolitique et religieuse de l'Algérie. Avec l'apparition de cette littérature, de nouveaux romancier se font connaître comme:A. Djebbar, A.Lemsine, M. Achour, R. Boudjedra, R. Mimouni, T. Djaout, et M.Attaf. Aussi les anciens écrivains ont continué a créé tels que: Mohamed Dib avec ses deux romans «Dieu en Barbarie»,« La Danse du roi»,et Mouloud Mammeri avec son œuvre «La Traversée». En outre cette littérature est connu comme une littérature de l'immédiat avec l'avènement de nouveaux talents comme: M. Ben Fodil, M. Farah, Ben Achour et d'autres. Non seulement, Lalittérature algérienne d'expression française devient le don d'une originalité. Par ses sentiments, ses images et ses formes. Aujourd'hui, le roman algérien devient un outil d'échange, un conflit que l'auteur nous propose, ainsi qu'une vérité très importante <sup>11</sup>.

### 1.3. La culture définition

Utilisée pour la premièrefois dans l'empire romain par le philosophe Cicéron qui la considère comme :

*« Un champ, si fertile soit-il, ne peut être productif sans culture et c'est la même chose pour l'âme sans enseignement...la culture de l'âme (culturaanimi),c'est la philosophie : c'est elle qui extirpe radicalement les vices, met les âmes en état de recevoir les semences, et, pour ainsi dire, sème ce qui, une fois développé, jettera la plus abondantes des récoltes».*<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup>Terbani. N.(2018).Le nouveau roman algérien.Quelles postures littéraires, quelles esthétiques ?, Laboratoire de recherche LLC, le 30/09/2018 Université Abou BekrBelkaid – Tlemcen ,(consulté le 05/06/2019),[https://www.fabula.org/actualites/le-nouveau-roman-algerien-queelles-postures-litteraires-queelles-esthetiques-journee-d-etudes\\_86185.php](https://www.fabula.org/actualites/le-nouveau-roman-algerien-queelles-postures-litteraires-queelles-esthetiques-journee-d-etudes_86185.php)

<sup>11</sup>kennouch,K.(2010).Littérature algérienne d'expression française: Quelle devenir?.ElWatan[en ligne],(consulté le 08/05/2019), <https://www.djazairress.com/fr/elwatan/156519>

<sup>12</sup>BOUKHALAT.D.(2017). la culture Qu'est-ce que c'est ?, Département des Lettres & Langue Française , 2017,(consulté le 31/03/2019),<http://www.theatredelusine.net/files/module/5chronique.pdf.virtuelcampus.univ-msila.dz>

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

En sociologie, le terme est défini comme ce qui est collectif a un groupe social ,ainsi que les traits qui unit ce groupe.de l'autre côté la philosophie définit la culture comme tous ce qui est distinct de la nature .

Par ailleurs , (UNESCO)<sup>13</sup> a parlé de la notion de la culture en disant:« *Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts, les lettres et les sciences, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.* »<sup>14</sup>.

Alors, la notion de la culture est définie en général comme un savoir, un savoir-faire, et un savoir-être. C'est la relation de l'individu avec son environnement et avec l'Autre, c'est la façon de vivre qui se voit dans les attitudes quotidiennes de l'individu , ses pratiques sociales ,ainsi que dans sa manière de parler et de montrer ses pensées .

### 1.3.1 Les aspects de la culture algérienne

Grâce à sa position stratégique au carrefour de l'Afrique et de la Méditerranée L'Algérie a vu de nombreuses civilisations se succéder sur son territoire<sup>15</sup>. Ce qui a former un pays riche par ses héritages et patrimoines culturels, qui est répandu à travers l'ensemble du territoire,chaque région représente un espace culturel particulier. La Kabylie, les Aurès, l'Algérois, Haut-plateaux, la vallée du M'zab , le Gourara , le Hoggar , la Saoura sont chacune des régions avec des particularités culturelles et même parfois linguistiques .la culture algérienne reflète les chapitres d'histoire qu'a passé ce pays et les différente influences qu'il a eu.

#### 1.3.1.1 les langues parlées

Si on parle de la langue parlée nous pouvons dire que L'arabe littéraire n'est la langue maternelle de pratiquement personne en Algérie. Il est appris à l'école et utilisé par les médias et les milieux politiques, administratifs, universitaires,

---

<sup>13</sup>UNESCO: Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture.

<sup>14</sup> Office fédérale de la culture: Définition de la culture par l'UNESCO [en ligne].(consulté le 08/12/2019 11:35), <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco.html#>

<sup>15</sup> Ambassade d'Algérie en France ,culture et patrimoine ,bref aperçu historique de l'Algérie [en ligne].(consulté le 08/12/2019 12:00), <https://amb-algerie.fr/culture-et-patrimoine/>



## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

économiques. Mais l'arabe dialectal, («l'arabe de la nation algérienne») ou darija («langue courante») Dans sa forme actuelle, cet arabe algérien reflète les différentes étapes qu'il a vécues à travers son histoire. Au point de vue lexical, on note la présence de mots berbères tels que aireuj («passoire»), aghhtal («escargot»), asselwan («suie»), khemmal («nettoyer»), etc., et un grand nombre d'autres mots puisés dans le vocabulaire de l'agriculture, l'élevage et la toponymie. Des mots comme tebsi («assiette»), ma'adnous («persil»), braniya («aubergine»), boukraj («bouilloire»), Témoignent de l'influence du turc dans l'arabe algérien. Avant l'arrivée des Français, des mots espagnols sont entrés dans la langue, par exemple, fitchta («fête»), sberdina («espadrille»), bodjado («avocat»), kanasta («panier»), essekouila («école primaire»),.

Certainement, le français a laissé un fond lexical qui a influencé l'arabe algérien: foulara («foulard»), couzina («cuisine»), miziriya «misère» zarata («il a déserté»), etc. Pour un Algérien, tous ces mots «étrangers» sont arabes au même titre que les mots cible (< allemand), bizarre (< espagnol), police (<italien), pédale (<italien), pingouin (<anglais), etc., semblent des mots bien français pour un francophone. l'arabe classique, dite " qawmi", qui est appris à l'école et employé généralement comme langue seconde. Mais l'Algérien moyen il se trouve incapable de comprendre le sens réel des informations radiophoniques ou télévisées diffusées en arabe officiel, parce que pour beaucoup d'Algériens, cet arabe ne correspond pas à leur véritable langue<sup>16</sup>.

### 1.3.1.2. La religion

Si on évoque de la religion, en Algérie l'Islam sunnite est la religion dominée .Et la plupart des musulmans algériens sont de rite malékite, sauf les Mzabs qui suivent le rite Ibadite, ainsi une petite minorité chrétienne et surtout catholique est réduite à quelques dizaines de personnes<sup>17</sup>.

---

<sup>16</sup> <http://algerie-en-tourisme.e-monsite.com/pages/culture/culture-algerienne.html>.(consulté le 12/05/2019 02:11).

<sup>17</sup> GUERFI,A.(2007). la diversité culturelle et le dialogue interculturel. Diversité et interculturalité en Algérie, 29/11 jusqu'à le 01/12 /2007 Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb Secteur Culture, à Rabat,p33

## **Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre**

---

### **1.3.1.3 Les fêtes**

Sur le plan des fêtes, en Algérie il ya : le 1<sup>er</sup> novembre (fête nationale), le 5 juillet (fête d'indépendance du pays), le 1<sup>er</sup> mai (fête du travail), le 1<sup>er</sup> janvier (fête de nouvel an), ainsi les fêtes religieuses telles que: Awal muharram (Nouvel An) ; Achoura (deux jours de jeûne) ; Mawlid (naissance de Mahomet) ; Aïd el-Fitr (clôture du ramadan) ; Aïd el-Kebir ; Yennayer (nouvel an des kabyles)<sup>18</sup>.

### **1.3.1.4. Le patrimoine culturel**

#### **1.3.1.4.1. Le patrimoine vestimentaire**

L'Algérie contient un patrimoine vestimentaire très riche qui se défère d'une région à l'autre .Comme le karakou algérois (Alger),chedaa de Tlemcen (Tlemcen),robe kabyli( Tizi-Ouzou, Bejaia..),Robe naili (Djelfa,Bousaada),Melhfa Chaouia (Batna, Msila,...),Robe Fergani (Constantine) ,Melhfasahraouia(Oued souf,Tougourt, Ghardaia,Ourgla..) ,et d'autres costumes traditionnels .

#### **1.3.1.4.2. Le patrimoine musical**

La musique classique (Andalousie) avec ses différents types comme : le « Gharnati » de Tlemcen, la « San'aa » d'Alger et le « Malouf » de Constantine.

La musique « populaire », aussi, prend différentes formes en fonction de la région : le « Cha'abi » à Alger, Le Raï à Oran et l'Ouest algérien. La musique Kabyle, la musique Chaouie, le « Gnaoua » et le « Tyndé » ainsi que l'« Ahallil » du Grand Sud Algérien. Il est pertinent de rappeler que le Rai s'est imposé au niveau international; la musique Kabyle, elle aussi, a connu une place sur la scène internationale, notamment avec Ait Menguellat et Idir<sup>19</sup>.

#### **1.3.1.4.3. Le patrimoine artisanal**

Sur le plan de l'artisanat, chaque région a sa spécialité :Tlemcen, Ghardaïa, Laghouat, Aflou et Cherchell sont connus pour leurs tapis, les Aurès et la Kabylie sont spécialisées dans la poterie et les coffres. Les grandes villes comme Alger et Oran ont

---

<sup>18</sup> La culture algérienne [en ligne], <http://algerie-en-tourisme.e-monsite.com/pages/culture/culture-algerienne.html>.(consulté le 12/05/2019 02:11).

<sup>19</sup> GUERFI,A.(2007). la diversité culturelle et le dialogue interculturel. Diversité et interculturalité en Algérie, 29/11 jusqu'à le 01/12 /2007 Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb Secteur Culture, à Rabat,p33

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

la notoriété de la broderie, des bijoux et de la dinanderie. Et chaque élément artisanal raconte une histoire<sup>20</sup>.

### 1.3.1.4.4. Le patrimoine culinaire

La cuisine algérienne est très diversifié ,et chaque région a sa propre cuisine et ses plats particuliers ,par exemples: le couscous ou bien le plat du vendredi qui fait une grande partie de ce patrimoine , car on trouve ce plat presque dans toutes les régions, aussi il yalharrira du sud , la chekhchoukha biskria , Les tajines de l'ouest, eljawzia du Constantine, zefiti du Boussaâda , et la rechta et le m'touem algérois ....etc. Donc l'Algérie possède un trésor culinaire très riche et varié<sup>21</sup>.

Pour conclure, nous pouvons dire que l'Algérie ce n'est pas seulement un pays mais un pays continent qui se caractérise par une riche et .vaste culture qui vienne de son histoire et grâce aux différentes civilisations qui ont traversé et influencé ce pays telles que : Ottomane, andalouse, romaine, arabe, européenne.

### 1.3.2. Rapport entre culture et littérature

la littérature ramène aux cultures étrangères un apport en établissant une passerelle à celles-ci. Elle est comme un indicateur d'un imaginaire social et culturel ,elle fournit par sa dynamique la possibilité de connaître une autre culture .<sup>22</sup>

Selon Martine Abdallah-Preteuille et Louis Porcher (1940-2014), le texte littéraire défini de la manière suivante :

*«Le texte littéraire, production par excellence de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice et la rencontre avec l'Autre ; rencontre par procuration, certes, mais rencontre*

---

<sup>20</sup>Unesco.(2012). « Culture » :Patrimoine immatériel : Les rites et les savoir-faire artisanaux associés à la tradition du costume nuptial de Tlemcen.(consulté le 12/05/2019),<https://ich.unesco.org/fr/RL/les-rites-et-les-savoir-faire-artisanaux-associes-a-la-tradition-du-costume-nuptial-de-tlemcen-00668>

<sup>21</sup><https://www.algerie-focus.com/2014/06/algerie-dis-moi-qui-cuisine-le-mieux-chez-toi/>.consulté le 22/04/2014 09:30).

<sup>22</sup> M. Jeannin/A. Schneider.(2018). Littérature et passage(s) de culture. MRSH - Amphi (pdf),28/03/2018.

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

*tout de même. Produits de la culture, dans les deux sens du terme (« culture cultivée » et « culture anthropologique »), le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert comme médiateur dans la rencontre et la découverte de l'Autre. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité»<sup>23</sup>*

la littérature est une fontaine culturelle très épais , car elle fait référence à plusieurs champs culturels , elle ouvre des passerelles sur des modes de vie ,de pensée ,des rapports au monde ,des images de soi et de l'autre ,en mettant en scène des personnages fictifs dans une histoire inspiré par le contexte social et culturel dans lequel est ancré l'auteur . Alors à travers la lecture , le lecteur en train d'entrer plus directement au contexte culturel de la période concerné . Donc il s'agit d'un moyen qui permette la transmission de la compétence culturelle dans toutes ses dimensions <sup>24</sup>.

### 1.3. 3. La relation entre culture et société

La conception de la culture et la société ont un lien étroit ,car les évolutions et les changements culturels suivent ceux du social. Généralement la culture commence à être éduquée par la famille dès l'enfance, elle est enseignée de génération en génération et même elle essaye de guider le comportement des individus. qui est considéré comme l'un de ses éléments essentiels , Ainsi que cette dernière peut être en harmonie avec les changements de sa propre société, de même que le développement d'une société marque l'évolution culturelle.

Selon Hofstede Geert (1991):

*«la culture n'aborde pas seulement les activités qu'augmentent les connaissances des individus, elle inclus aussi toutes les activités simples et ordinaires de la vie .Par exemple, la manière de se saluer ,de*

---

<sup>23</sup> BOUHITEM, M.(2011). Texte littéraire comme médiateur d'intertextualité dans l'enseignement apprentissage du FLE «cas de la troisième année secondaire ».Mémoire de master : Didactique du FLE Biskra: université Mohamed Khider Biskra,85p.

<sup>24</sup> González Izquierdo ,Es. Quelle(s) culture(s) et littérature(s) enseigner en cours de français en contextes scolaires espagnols?.in Revue du Gerflint , vol(N°7),pp 145-159.

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

*manger ,d'exprimer les sentiments ,de garder une certaine distance physique avec autrui ,de faire l'amour ,de respecter les règles d'hygiène ...».*

La culture expose des différentes pratiques qui améliorent les connaissances et les relations entre les individus. Elle représente aussi les simples habitudes de la vie quotidienne comme : la manière de saluer, de manger ou bien d'exprimer les sentiments .les individus apprennent leurs comportements et même parfois leur façon de penser au cours de leur propre culture. Donc ils partagent les même idées et connaissances culturels.

En fin nous pouvons dire que la culture ne peut pas rester seul ou bien autonome, elle marche main dans la main avec la société parce que l'existence d'une culture est impossible sans l'existence de la société car cette dernière est un lieu où les individus partagent et apprennent les caractéristiques qui forment une culture<sup>25</sup>.

### 1.4. L'identité culturelle

La notion de « l'identité culturelle » est l'ensemble des éléments culturels par lequel se définit un individu, et se différencie d'un autre groupe humain ou d'une autre société elle représente le lien que l'individu maintient avec son entourage culturel et la contribution de cet environnement à la définition de soi.

L'anthropologue M. Kilani (2000) évoque que « ... l'assignation d'une identité culturelle à l'autre sert à identifier et à séparer le Nous du Eux »

La conception de l'identité culturelle envisage comment l'individu se situe par rapport aux éléments de sa propre culture et par rapport aux différences culturelles qu'il perçoit. Vinsonneau (docteur d'Etat en psychologie) écrit que :

*«la conception de l'identité culturelle donne lieu à des descriptions énumératives de traits, de fonctions et de comportements, individuels ou collectifs, que l'on considère comme définitivement attachés aux porteurs d'identité. Par le simple fait de leur appartenance à un groupe donné, un*

---

<sup>25</sup>Ramirez.KJS. (2005).La publicité représente-t-elle la société et la culture d'un pays?.Thèse: Département des affaires internationales. Ecole de commerce, Université des Amériques, Puebla,128p.

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

*certain capital d'attributs – reliés les uns aux autres et différents d'une culture à l'autre – serait transmis, tel un héritage, aux acteurs sociaux.»<sup>26</sup>*

Dans les sciences humaines et sociales, l'utilisation du terme « identité » désigne généralement, non pas la « nature profonde » d'un individu ou d'un collectif en soi, mais la relation entre les appartenances collectives (c'est-à-dire le fait pour un individu de pouvoir être identifié au moyen de catégories sociales) et des personnalités individuelles (la manière dont chacun s'identifie lui-même). Ainsi, les identités collectives (ensemble des catégories qui identifient un individu à un moment donné, dans un lieu donné) et les identités individuelles (sentiment d'être telle ou tel, dans sa singularité) sont inséparables, la question étant généralement de savoir comment tel ou tel comportement ou croyance peut se comprendre à partir des appartenances collectives et de la manière dont celles-ci sont vécues, intériorisées par telle ou telle personne

Selon Mohamed Dib « *Une identité se vit, ne se définit pas* »<sup>27</sup>, alors nous pouvons constater que le roman Algérien est considéré comme un lieu où se pose la question de l'Identité, cette problématique constitue une existence dans les créations romanesques ; la continuité du roman francophone dans le paysage culturel algérien s'informe sur l'ancrage de cette évolution identitaire d'ordre culturel. Le questionnement identitaire est resté présent dans les créations jusqu'à nos jours. Le roman intitulé "Nedjma" de Kateb Yacine est un bon modèle littéraire de ce questionnement identitaire qui traverse le paysage maghrébin. Donc, l'identité littéraire porte le reflet de l'identité culturelle comme on pourrait fortement le constater à travers l'œuvre de Jean AMROUCHE située à la croisée des langues et des traditions littéraires<sup>28</sup>.

---

<sup>26</sup> BLANCHARD,N.(2011). Identité culturelle et patrimoine immatériel. Thèse de doctorat :sociologie et anthropologie :université lumière lyon2, [http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.jumageldinov\\_a&part=165822.\(consult%C3%A9%20le%2030/05/2019\).](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.jumageldinov_a&part=165822.(consult%C3%A9%20le%2030/05/2019).)

<sup>27</sup>DIB, *ML'Arbre à dire*, Albin Michel, Paris,(2015). p. 72.

<sup>28</sup> AMEZIANE,S. Le roman algérien :un espace de questionnement identitaire , Centre de Recherche Textes et Francophonies (CRTF-E.A. 1392), Université de Cergy-Pontoise, <https://www.msh-m.fr/le-numerique/edition-en-ligne/doctorales/les-numeros/histoire-et-imaginaire-dans-la/article/le-roman-algerien-un-espace-de>

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

### 1.5. Présentation de l'auteur et son roman

Avant d'aborder l'analyse de notre corpus, nous jugeons utile de faire une brève présentation de l'auteur et de son œuvre "la sainte". Alors, Mohamed ATTAF est un écrivain algérien contemporain, et un commissaire aux comptes ,il vit et travaille à Tizi-Ouzou. où il est né le 24 mai 1942, Il a suivi des cours de comptabilité et après une riche expérience professionnelle, il devient commissaire aux comptes et s'installe dans sa ville natale. Il a publié plusieurs poèmes et nouvelles dans divers journaux et revues algériens et étrangers. tels que : "l'arbre de la chance "(un roman prix Apulée 2007 décerné par la bibliothèque nationale d'Algérie) et " le silence des murs" (nouvelles) aussi "Les fleurs de mon âme" (un recueil de poésie). En 1971, il obtient le 1e Prix de la Poésie (Semaine Culturelle de TO)<sup>29</sup>

Dans son premier roman intitulé « *L'arbre de la chance* »,qui avait obtenu le prix Apulée, l'auteur »évoque une période très importante de son quartier «natif », situé dans la Haute Ville de TiziOuzou, sa ville natale, qui est caractérisée par la mosquée Lalla Saïda. «La mosquée de Lalla Saïda s'imposait, écrit-il, comme un ange gardien, au plus profond des âmes pour rappeler l'espoir, cette lumière contenue dans la loi divine.» Le ton doux de la narration est ainsi donné d'emblée. Ce roman. Contrairement à ce que le lecteur pourrait penser, il ne s'agit pas d'un roman autobiographique, mais d'une fiction basée sur des événements réels au temps de la colonisation et animée par des personnages inventés et dirigés par l'auteur <sup>30</sup>.

Ensuite, dans son deuxième roman qui s'intitule "la sainte" et qui est notre corpus de recherche, l'auteur raconte une fiction tirée par le vécu quotidien d'une famille Algérienne, sa tristesse ,sa joie ,ses malheurs, ses bonheurs... Alors c'est un roman qui donne un sentiment de la possibilité d'avoir vécu une histoire pareille.

Dans cette œuvre l'écrivain visé à mettre en lumière le conflit permanent entre la tradition et la modernité en prenant comme exemple deux femmes qui sont des belles-

---

<sup>29</sup> Mohellebi,A.(2009). Nouveau roman de Mohamed Attaf.L'expression [en ligne],(consulté le 22/05/2019), <https://www.djazairiss.com/fr/l'expression/68163>

<sup>30</sup> <http://www.algerie-dz.com/forums/archive/index.php/t-50974.html>, (consulté le 22/05/2019).

## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

sœurs, l'une au foyer c'est-à-dire non cultivé et l'autre une enseignante. En somme c'est une histoire raconté par un style très simple et compréhensif<sup>31</sup>.

Après ses deux romans, l'écrivain algérien a publié un recueil de nouvelles sous le titre de « *Le Silence des murs* » (2007) dans lequel il revient sur tous ce qui a marqué son enfance et son adolescence dans un quartier a Tizi-Ouzou qui est sa ville natale<sup>32</sup>.

À partir de ses trois œuvres, nous avons constaté que Mohamed Attafa chaque fois il explore son attachement à sa terre et ses origines, ainsi que sa culture en évoquant des histoires passées dans sa ville natale qui est Tizi-Ouzou.

### 1.5.1. Résumé du roman

Notre corpus relate l'histoire de la société algérienne dans une tribu kabyle par la liaison de deux jeunes (karim et sabrina) qui se sont connus pendant la période estivale et le rapprochement des deux familles durant cette période. Avec les années ils se sont mariés avec la bénédiction réciproque de leurs parents.

Ainsi le couple vit au sein de la famille qui est composée de belle- sœur (Lynda la sœur de karim) et une autre belle-sœur (Nadra la marie de son frère) et deux beaux-frères,Aziz( l'époux de Nadra) et Rafik, également le père et la mère.

Au fil du temps la jeune mariée s'est trouvée chouchoute et acceptée par tous les membres de la famille au détriment de Nadra qui s'est sentie dégradée dans tous les domaines (y compris domestiques) ,cela lui a engendrée une haine et une jalousie intérieures et dangereuses, par une manœuvre machiavélique qui a touché a la réputation et l'honneur de la nouvelle mariée (Sabrina) ,et par l'innocence du petit neveu Nass (qui est unique) qui a comparé une scène d'amour à la télé comme étant son oncle Rafik et sa tente Sabrina .Et comme qui dit que la vérité sort de la bouche des enfants, toute la famille était contre elle et son beau-frère.

Pour le malheur de notre jeune mariée qui s'est trouvée déshonorée malgré sa clameur d'innocence , mais personne ne l'a cru, alors sa blessure a été profonde surtout de la part de son mari qui n'a pas été à ses cotés.

---

<sup>31</sup> Hammoutène,R.(2011). Promotion-«La Sainte» Un nouveau roman de Mohamed Attaf : A lire jusqu'au dernier mot. Horizon [en ligne],(consulté le 22/05/2019), <https://www.djazairss.com/fr/horizons/22179>.

<sup>32</sup><https://www.amazon.fr/silence-murs-Mohammed-Attaf/dp/B00I7PJCSG> ,(consulté le 22/05/2019).



## Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre

---

Donc la condamnation a été très forte par tous les membres de la famille , et devant cette situation elle a regagné la maison de ses parents sans aucun geste de solidarité de la part de sa belle famille. Après cette dispersion le jeune Rafik a abandonné la maison familiale pour s'exiler en Espagne, tandis que, Nadra a repris les rênes de la gouvernance de la maison.

De son coté notre malheureuse Sabrina sentit de dépression tellement le choc a été immense ne voulant plus intégrer son travail par honte des regards de se collègues et la répudiation de son mari. De l'autre coté ce dernier rongé par le mal est mis entre deux feux : sa passion pour sa femme et les mots sortis de la bouche de son neveu.

Sabrina après la dégradation de sa santé malgré La Roqia et tous les moyens médicaux et aucune alternative de son mari a fait appel a lui pour une dernière explication, ainsi ils se sont retrouvés, se sont expliqués pour le soulagement de Sabrina qui a senti que Karim tenait a elle malgré tout et qu'il l'aimait. Malheureusement, Sabrina mourut le lendemain de cette entrevue , et dans cet état de fait Karim de son coté commence pour lui la descente aux enfer avec les remords du passé. Son état psychique et physique s'est dégradé et un début de haine pour sa famille, avec son seul refuge sa chambre d'où la présence de la défunte qui est omniprésente et même les autres membres de la famille sentent sa présence dans tous les coins de la maison surtout la cuisine, son esprit était partout dans la maison.

Après quelques mois, le jour de l'anniversaire du petit Nass, la famille était réunie ,encore une autre scène d'amour à la télé fait réagir le petit qui demande a sa mère s'il doit révèle ce quelle lui a raconté sur la liaison de son oncle Rafik et sa tente Sabrina . A l'éclatement de cette vérité, la famille a su que cette machination était la fabrique de la belle-fille Nadra,qui pour peur d'être détrônée de la place qu'elle occupait a utilisé son fils. Enfin Sabrina et Rafik n'avaient rien fait ils sont innocents et c'est Nadra qui avait fomenté le complot par le billet de son fils. Donc Sabrina et Rafik n'avaient jamais déshonoré la famille.

Que c'est à karim de réagir pour sauver la mémoire de sa femme et réhabiliter son esprit. Ainsi la nouvelle s'était vite répandue à Tizi-Ouzou ,aussi bien dans les hauteurs et au centre ville ,Sabrina était célébrée à chaque fête religieuse et à chaque évènement, elle était évoquée dans les prières et les bénédiction, elle est devenue un symbole de pureté ,autrement-dit ,elle est devenue une "sainte".

## **Chapitre1:l'étude conceptuelle des notions du titre**

---

### **Conclusion**

À la fin de ce premier chapitre, nous pouvons dire que la littérature algérienne au cours du temps elle a acquis une richesse ainsi qu' une grande évolution dans ces thèmes en évoquant par plusieurs manières des éléments qui appartiennent et qui ont un lien étroit avec la culture.

## Chapitre 2

L'analyse des aspects de la culture algérienne  
dans «la sainte»

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

### Introduction

Dans ce chapitre, nous allons mettre la lumière sur les aspects culturels algériens, alors en tant qu'un algérien l'écrivain Mohamed Attaf a consacré plusieurs pages dans son œuvre pour parler d'une manière détaillée de sa propre culture en évoquant ses aspects sociaux, matériels, habituels, ainsi que les aspects d'organisation et hiérarchisation politiques.

Alors, l'histoire de notre corpus se déroule dans une société très conservatrice qui est la société kabyle où l'écrivain a évoqué un sujet très important et très délicat qui touche presque toutes les maisons algériennes qui est la jalousie entre les belles sœurs, surtout s'il s'agit une d'entre elles était instruite et enseignante et l'autre était femme au foyer, donc automatiquement l'autre elle va se sentir diminuée devant l'autre, c'est ce que l'écrivain a évoqué dans notre corpus.

Donc, Sabrina c'était une femme cultivée, enseignante et très belle aussi et elle a su comment établir une forte relation avec sa belle-famille surtout qu'avant le mariage ils ont l'habitude de faire le camping ensemble pendant l'été, donc elle n'a pas trouvé des difficultés avec eux, mais l'autre Nadra était une femme de foyer par excellence elle consacre toute sa journée à la maison entraînant de préparer les repas et faire le ménage, mais elle n'était pas méprisée par sa belle-famille par contre, elle avait une place spéciale car c'était la femme du fils aîné. Mais lorsque elle a vu que Sabrina s'entendait très bien avec sa belle-famille elle avait peur de perdre sa place. Notamment dans notre société la femme du grand fils avait presque la place de sa belle-mère cela veut dire elle trouve que du respect. Surtout si elle avait un fils, elle va se sentir comme une reine. C'est à quoi Nadra à penser, que si Sabrina va avoir un fils, elle va prendre sa place et elle va devenir la préférée et cela ce qui a créé un écart ou bien la jalousie au fond du Nadra envers Sabrina. Et ce qui l'a poussée de lui a créé des problèmes tels que "la trahison" par le biais de son petit-fils "Nass".

### 2.1. Les aspects de la culture algérienne

D'abord, nous avons constaté que Mohamed ATTAF a consacré plusieurs pages en évoquant des différents facteurs qui correspondent à sa propre culture. Donc dans cette partie nous allons faire l'analyse de ces différents aspects.

## Chapitre 2: l'analyse des aspects de la culture algérienne

---

### 2.1.1. Aspects sociaux

Etudier les aspects sociaux dans une œuvre cela veut dire, étudier les différentes classes sociales avec leurs conditions, positions, et leur mode de vie dans la société. Dans cette catégorie nous allons parler du mariage algérien avec ses rites, le langage algérien (dialectal), la présence des termes religieux, ainsi que les aspects culinaires<sup>33</sup>

#### 2.1.1.1. Le processus du mariage algérien

L'écrivain a consacré dans son roman plusieurs pages pour parler du mariage Algérien. Alors dans un premier temps, nous allons parler du mariage algérien et ses différentes étapes. En Algérie, le mariage a la particularité d'être célébré pendant plusieurs jours, traditionnellement six ou sept nuits, généralement il correspond à un mariage musulman. Il respecte donc tous les pratiques propres à cette religion.

Pour le bon déroulement d'un mariage algérien il faut suivre plusieurs étapes:

- **Les fiançailles "lkhotba"**

La première démarche qui s'appelle "lkhotba" c'est la demande officielle au mariage. où les parents du futur mari demandent la main au père de la future mariée. Bien que mouloud le père de Karim et si Saïd le grand père de Sabrina ont respecté cette tradition "*mouloud et si Saïd s'étaient retrouvés dans un café (...) ce fut mouloud qui, le premier, aborda le sujet pour respecter le rituel en la matière. il en fit la demande au grand-père maternel de sabrina tout en faisant abstraction des détails sur la vie de son fils*"<sup>34</sup>

En Algérie, la présence du père ou bien quelqu'un sage de la famille de l'époux pour demander la main de la fille est obligatoire, parce que cela donne la pertinence et leur absence c'est -à-dire, c'est une humiliation et un manque de respect pour l'épouse et sa famille. Après des longues recherches de renseignements sur le mari et sa famille comme il a fait le grand père de sabrina "*si Saïd s'engagea quand même à se renseigner sur la famille de mouloud bien qu'il lui eut donné une bonne impression lors de leur rencontre*"<sup>35</sup>

---

<sup>33</sup><https://www.heleneaguin.net/aspects-de-socieacuteteacute.html>. (Consulté le (01/06/2019)).

<sup>34</sup>Attaf, M. *La sainte*, Achab, Tizi-Ouzou, (2010), p41.

<sup>35</sup>Ibid, p42.

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

Les fiançailles en Algérie: Il s'agit d'une fête organisée par la famille de l'épouse où ils vont inviter leurs proches, leurs voisins et leur famille...etc. Le marié et quelques membres de sa famille sont invités aussi. La mariée peut porter des tenues traditionnelles ou une robe de soirée. Alors dans cette étape il est essentiel que le mari apporte une bague à sa fiancée et un plus comme : Une valise qui contient une tenue traditionnelle, une chaussure de soirée, des sous-vêtements, et les éléments de cosmétiques ...etc. Ainsi que le *tbak* qui comporte le henné et les bougies, les dragées. Donc cela dépend de la région<sup>36</sup>

- **La Fatiha" ou mariage religieux**

Puis, nous avons la deuxième étape qui est "La Fatiha "ou bien le mariage musulman et c'est ce que l'écrivain nous a montré dans son œuvre *"après la Fatiha qui avait officialisé religieusement leurs fiançailles.."*<sup>37</sup>. La Fatiha c'est -à -dire le mariage religieux, elle se déroule en présence d'un imam ou d'un homme pieux et deux témoins et du tuteur , autrement -dit "Wali" de la future mariée (père ,frère, oncle..). Généralement cette cérémonie a eu lieu chez les parents de la future mariée. L'imam développe un discours (un petit discours religieux) qui rappelle les droits et devoirs des futurs époux. après cette allocution il demande l'acceptation de la future mariée, puis les hommes présents récitent la fatiha. Religieusement une fois la fatiha est célébrée c'est bon les futurs époux sont considérés comme un mari et

sa femme devant la société<sup>38</sup>. Dans le même contexte l'écrivain de notre corpus a évoqué aussi que la "Fatiha "est faite pour enlever tous les doutes et les peurs ou il a dit *" leur crainte et leur inquiétude avaient disparu"*<sup>39</sup>, autrement-dit , ils peuvent se rendre visite et se voir sans aucun souci.

- **Les préparatifs du mariage algérien**

Le mariage algérien peut durer presque une semaine ,où il s'agit beaucoup de préparatifs et des rites .commençant par la cuisine ,généralement les familles des deux mariés particulièrement les femmes se réunissent avant le mariage pour les

---

<sup>36</sup>Bel.(2014).Le mariage algérien de la khotba à la Fatha .articles-blog :Algérie-mariage[en ligne],(consulté le 30/03/2019),<http://www.algerie-mariage.net/articles-blog/mariage-algerien-khotba-fatha/>.

<sup>37</sup>Op.Cit .p47

<sup>38</sup>Ibid.p47

<sup>39</sup> Ibid. P48.

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

préparatifs "a l'approche de la fête ,Malika et kheira, les sœurs de mouloud passaient régulièrement à la maison. Elles allaient souvent pour s'enquérir des préparatifs"<sup>40</sup>

Ces réunions avant le mariage se passent avec une grande ambiance ou il y'avait des débats concernant le planning du mariage ainsi que le grand ménage de la maison " la maison avait subi une grande toilette.les murs des chambres, du salon et du couloir ont été lavés.la cuisine et la salle de bain ont été repeintes."Et, enfin la préparation des gâteaux "la préparation des gâteaux avait duré une semaine. Elle commençait vers le milieu de la matinée pour finir en fin d'après-midi.il y avait Saïda la sœur de Louisa, Sonia, sa belle-sœur ainsi que malika et kheira. "<sup>41</sup>

Généralement la préparation répartie de la manière suivante:

Les hommes sacrifient un mouton ou une vache selon le nombre des invités. mais au sud chez la maison de l'époux généralement ils sacrifient 6 ou 7 mouton .puis Les femmes des deux familles préparent les plats d'accompagnement, les pâtisseries et les gâteaux<sup>42</sup>.

- **La cérémonie du henné**

En suite, l'écrivain a évoqué la cérémonie du "henné" qui suit généralement, la cérémonie du Fatiha ,et elle a toujours eu lieu à la maison du future mariée ,où les femmes de la famille, les parents proches du mariée, quelques voisines, et quelques amis sont invités au repas du henné. Et après le dîner que l'équipement du henné est mis en place ; plateau et accessoires en cuivre, cernés de cordons roses, et le henné bien sur. Puis viens la mariée ,habillée des vêtements traditionnels spéciaux à cette cérémonie , elle tend sa main droite pour la pose du henné, qui était confondue par l'eau de fleur et un peu de sucre pour avoir de la chance , Puis sa main gauche . et on les protège par du coton et des gants en satin, pour que le henné accomplit<sup>43</sup>

Durant ce rituel une veille est désignée pour chanter des louanges et souhaiter le bonheur aux mariés et à leurs familles, et donner des conseils ; et après chaque rime, les youyous fusent. Donc c'est le moment le plus sensible dans cette soirée. Bien que

---

<sup>40</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),P49

<sup>41</sup> Ibid.49.

<sup>42</sup><https://www.mariage.be/mariages-du-monde/mariage-algerien.asp>,(consulté le 24/05/2019),

<sup>43</sup><https://come4news.com/le-rituel-du-henne-dans-le-mariage-algerien/>,(consulté le 25/05/2019).

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

notre écrivain a parlé de ce rituel en disant: *"la cérémonie du henné avait calmé l'atmosphère mais avait réussi à ranimer les braises des sentiments oubliés."*<sup>44</sup>

Dans un mariage algérien le henné est un élément nécessaire , car selon nos ancêtres elle offre de la chance et du bonheur pour les mariés .Généralement cette soirée est accompagnée du café ou du thé à la menthe ,avec un modèle de gâteau fait à la maison .

### **Le départ de la marie (le cortège)**

C'est le grand jour, c'est un moment très délicat, un jour d'émotions immenses pour la mariée et ses parents. Six femmes font descendre la future épouse et c'est son père qui la conduit jusqu'à la voiture.et puis, toutes les voitures vont faire le "cortège" qui est un court voyage à travers la ville: *" le cortège était si long qu'il pouvait contenir même la curiosité des badauds(...)la voiture de la mariée avait mis sa plus belle robe et s'était parfumée de bouquets inédit..."*<sup>45</sup>Et une fois arrivée à la salle des fêtes, la jeune femme est accueillie par sa belle-mère qui lui offre du lait, des dattes pour symboliser la bonne entente dans le couple en ce jour extraordinaire, la marie se rendra chez sa belle famille après avoir maquillé et coiffée et portée une robe blanche: *"Sabrina une reine au diadème de pierres précieuses(..) sa robe blanche à longue traine"*<sup>46</sup> Et après le cortège la cérémonie de "tesdira" commence qui est l'un des moments le plus important pour la mariée ou elle porte des différentes tenues traditionnelles. bien que l'auteur Mohamed Attaf a bien détaillé cette cérémonie où il a dit :*"tassdira , c'est la présentation de la mariée à tous les invités lors d'un défilé à travers les allées de la salle avec des tenues différentes."*<sup>47</sup>

En fin, nous avons constaté que l'écrivain Mohamed ATTAF a bien décrit un mariage algérien avec ses différentes étapes qui représentent des différentes traditions et rites.

---

<sup>44</sup> Op. Cite. Mohamed Attaf. *"la sainte"*.p59.

<sup>45</sup> Ibid. P53.

<sup>46</sup>Ibid. P53.

<sup>47</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),p(59)



## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

### 2.1.1.2. La langue dialectale algérienne

Passant , maintenant à un autre aspect social qui est la langue qui désigne un instrument de communication entre les différents groupes sociaux .En Algérie, l'arabe dialectale est le moyen utilisé pour la communication entre les gens, et l'écrivain de notre corpus n'a pas hésité à utilisé sa langue maternel dans son œuvre où il a évoqué plusieurs mot qui appartient à la langue dialectale algérienne tels que le mot "*redjla*" c'est -dire la puissance de l'homme ,dans notre société ce mot est destiné à l'homme qui protège sa famille et sa société dans des positions ou ils ont besoin de lui. Donc notre écrivain a utilisé ce mot lorsque il a parlé de "si said" le grand -père de sabrina ou il a dit :"*sur leur "redjla», c'est -à -dire leur puissance d'homme (...) en s'affirmant comme l'ange gardien de la famille de Meriem, Si Said voulait investi d'une double mission de protection.»*<sup>48</sup> Puis il a utilisé le mot "Baraka", où il a dit que: "*certaines femmes âgées avaient fait quelques pas pour la baraka*"<sup>49</sup>

Donc, dans notre société ce mot veut-dire ,la bénédiction ou la grâce d'un quelqu'un sage et grand dans une famille ou dans une société . Autrement -dit, il que la présence d'un quelqu'un âgée dans un évènement familial est très important.

En suite l'écrivain a utilisé deux autres mots algériens tels que : Ma khezrat-nach, ma quoumat-nach !, où il a dit:" *Ma khezrat-nach, ma quoumat-nach! C'était les propos tenus par les belles sœurs et qui avaient été rapportés à Louisa.*"<sup>50</sup>

Alors le premier mot veut -dire "elle nous a pas regardés". Mais dans la société algérienne il a deux sens, le premier sens c'est "elle n'a pas fait attention à nous par innocence " et le deuxième sens c'est "elle nous a pas vus par négligence " ,donc ce mot a un sens négatif et positive cela dépend à la situation. Donc l'écrivain a employé ce mot dans son sens négative à travers les paroles des belles-sœurs de Louisa lorsqu'elles ont cru qu'elles les a ignorées volontairement pendant le mariage .Par contre, le deuxième mot ma quoumat-nach a tous simplement une signification négative qui veut-dire "elle nous a pas accordé de l'importance " ,c'est-à-dire, elle les a vus mais elle les a négligées exprès ,et ce sont aussi des mots utilisés par les belles -sœurs de Louisa.Ainsi que l'écrivain a utilisé le mot "Tassdira" en disant :"*Tassdira*

---

<sup>48</sup>Ibid. P43.

<sup>49</sup> Ibid. P51.

<sup>50</sup> Ibid. P66.

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

*est un des moments importants pour la mariée.*"<sup>51</sup> Ce mot désigne "le défilé des tenues", cela veut dire que durant la soirée du mariage la mariée va faire un petit défilé pour représenter ses tenues aux invités , généralement tassdira contient que des robes traditionnelles.

Aussi on note la présence du mot "qanoun": "*elle avait toujours rejeté les personnes qui ont le qanoun. Encore un mot de la richesse de notre culture .*"<sup>52</sup> Si on va faire la traduction littéralement ce mot veut-dire "la loi" ,mais dans notre société c'est le synonyme du terme " principe", on dit un homme qui a " le qanoun " ou bien un qui a "un principe" c'est -à-dire une faisant toutes choses en ordre, par principe et qui n'accepte plus les erreurs .Un autre mot algérien utilisé par l'écrivain qui " Harragas " qui désigne "les voyageurs clandestins" où il a dita propos: "*ces bruleurs de frontières qu'on appelle les harragas qui ont fait le voyage avec lui*"<sup>53</sup>. L'écrivain a évoqué ce terme lorsque Rafik le frère de Karim est accusé de la trahison avec l'épouse de son frère , il s'embarqua avec les Harragas en Espagne pour fuir cette humiliation.

Les youyou c'est une autre expression mentionné par l'écrivain pour exprimer la joie des femmes durant le mariage de Sabrina et Karim "*les Youyou rythmaient les battements de son coeur*"<sup>54</sup> *la fête avait déjà commencé et les youyous étaient le cachet annonciateur.*"<sup>55</sup> Donc cette expression a un seul sens qui est la joie.

A la fin , nous avons constaté la présence du lexique kabyle tel que l'expression "*aàssas n lhara*"<sup>56</sup> .Qui signifié "l'ange gardien de la maison", c'est une expression inventée pour faire peur les enfants. ilya un autre mot kabyle qui est "tboughir" qui veut dire des chansons rythmées comme Ainsi des poèmes chantés par les femmes âgées durant la cérémonie du henné. L'écrivain a mentionné ce mot quand il a évoqué le henné de Sabrina. "*la déclaration des éloges aux mariés sous forme de tboughir*"<sup>57</sup> .Donc nous remarquons que l'écrivain a fait toujours un recours a l'arabe dialectale algérienne .

---

<sup>51</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),p(55)

<sup>52</sup> Ibid. P69.

<sup>53</sup> Ibid. P133.

<sup>54</sup> Ibid. P53.

<sup>55</sup> Ibid. P50.

<sup>56</sup> Ibid. P176

<sup>57</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab ,Tizi-Ouzou , (2010),p(59)

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

En suite , l'écrivain a évoqué la religion qui est "l'islam" par l'utilisation de deux expressions comme : "la roqia" et "la sourat de korssi" où il a mentionné : *" la roqia est une nouveauté dans le milieu des souffrants. Elle accueille tous les déçus de la science médicale pour espérer un rétablissement de leur santé (.....) la récitation d'un verset du Coran, notamment la sourate du Trône (El Koursi)."*<sup>58</sup> Alors la raison qui a poussé l'écrivain pour évoquer ces termes , c'est lorsque la maman de Sabrina a essayé tous les moyen de médecine pour la guérison de sa fille que se soit traditionnelle ou moderne ,mais sans aucun résultat ,donc elle se tourna vers la roqia comme une dernière solution car , aujourd'hui , en Algérie ,la roqia est devenue un bon moyen de guérison .

En fin, il a évoqué des croyances et des idéologies imaginaires où on peut dire surnaturelles, depuis la mort de Sabrina la famille a senti sa présence sans la voire ,mais quand la vérité est éclatée elle n'était plus revenue à la maison ,alors qu'ils ont cru que son retour est lié à la recherche de son innocence .*«seule Louisa avait compris que le retour de Sabrina n'était pas fortuit et qu'il était lié à la recherche de quelque chose qu'elle n'arrivait pas à définir» .«Depuis ce jour, Sabrina n'était plus revenue à la maison.»*<sup>59</sup>

Le dernier aspect social utilisé par Mohamed Attaf , c'est l'aspect culinaire ,qui appartient à la cuisine algérienne comme "La loubia" :*"soit la loubia, un plat fait d'haricots secs .."*<sup>60</sup>. C'est un plat populaire algérien fait d'haricots secs, nous pouvons dire que c'est le plat préféré pour les Algérien surtout dans l'hiver. Puis il a évoqué un deuxième plat très célèbre dans la communauté algérienne qui est le "Couscous" où il a dit *"(..)Une fois préparée avec un couscous.."*<sup>61</sup>.

Alors le couscous c'est un plat algérien très connu qui est présent dans tous les évènements que se soit une fête ou bien une défaite ,et il est généralement préparé presque par toutes les familles algériennes chaque vendredi, on peut dire que c'est le jour sacré du couscous.

---

<sup>58</sup>Ibid. P155.

<sup>59</sup> Ibid. P226.

<sup>60</sup>Ibid. p132.

<sup>61</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),p178..

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

### 2.2. Aspects matériels

Dans le roman nous avons remarqué la présence de quelques aspects matériels qui fait toujours le recours à la culture algérienne.

L'écrivain de notre corpus a montré son affiliation à sa culture en s'attachant à la description de tous les indices (signes) culturels qui ont une relation avec cette culture. Alors l'aspect vestimentaire est l'un de ces signes ,parce que , Les vêtements sont considérés comme un élément très important du patrimoine culturel dans tous les pays du monde. Car, Ils sont directement attaché à l'histoire, la civilisation et la tradition de chaque nation. Comme tous les pays du monde, l'Algérie est riche avec des divers vêtements qui se diffèrent d'une région à l'autre<sup>62</sup>.

Et ce qui a dirigé l'écrivain a signalé dans son œuvre certains costumes qui sont propre à l'Algérie comme Ikarakou: "*quand elle avait porté le karakou Sabrina était la plus belle kabyle des algéroises et la plus belle algéroise des kabyles*"<sup>63</sup>.

Donc a travers cette description on peut constater que Ikarakou c'est une tenue algéroise portée par toutes les femmes algériennes durant les événements heureux en particulier le mariage. ainsi que Mohamed Attaf a bien décrit cet habit traditionnel pour nous à montré la beauté et l'élégance de cette tenue lorsqu' il a dit: "*cette tenue traditionnelle algéroise était d'une merveilleuse beauté. le saroual en velours rehaussé d'une veste ainsi que d'une mahramat l'ftoul était d'une extrèmemedjboud ,c'est-à-dire de fil d'or*"<sup>64</sup>

Alors nous pouvons dire que Ikarakou est un élément très important dans la tassdira car c'est un symbole de fierté absolue.

En revanche, Mohamed Attaf a évoqué une autre tenue qui fait partie de notre richesse culturelle qui est le kaftan où il a dit: "*Sabrina voyageait d'une galaxie à une autre. avec le kaftan, elle sentit parcourir les atlas.*"<sup>65</sup>

---

<sup>62</sup><https://fr.aboutalgeria.com/2017/12/les-vetements-traditionnels-en-algerie.html>, (consulté le 07/06/2019).

<sup>63</sup> Op. Cite .MohamedAttaf."la sainte".p57.

<sup>64</sup>Attaf, M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),p57

<sup>65</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab ,Tizi-Ouzou , (2010),P56.

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

Comme le karakou, le kaftan algérien est l'un des éléments importants de tessdira , il est porté par les femmes depuis des siècle, et bien sur l'écrivain nous a donné une description bien détaillé de ce costume quand il a dit :*"il se composait de deux robes, l'une faite de satin marocain de couleur bleue turquoise, longue jusqu'à descendre aux talons. Bordée autour de l'encolure par des soutaches de même ton ,(...) la robe du dessus est façonnée dans un tissu de dentelle dont les motifs sont perlés(...)"*<sup>66</sup>D'après cette description nous pouvons sentir l'importance et la place de cette tenue dans la société algérienne. Et puisque l'histoire du roman se déroule dans une région kabyle comme "Ezefoun " y compris l'écrivain d'origine Kabyle ,donc, c'est très évident qu'il a évoqué comme une troisième tenue dans "tesdira" la robe kabyle où il a dit:*" sabrina s'était parée du beau et du merveilleux. elle avait mis une robe kabyle pailletée avec des fleurs perlées et une borderie étincelante. toutes les couleurs se trouvant sur le tissu étaient Transposées sur l'encolure et les manches de la robe. l'argenté, le doré, le nacré et le pastel concurrençaient la brillance des paillettes. laFouta qu'elle avait mise nouée autour de ses anches, aussi riches en motifs qu'en couleurs (...) elle était couronnée de bijoux"*<sup>67</sup>

Alors ce costume traditionnel désigne un patrimoine très cher et une fierté dans la culture algérienne en particulier kabyle. il a su traverser les âges, il a été porté pendant des siècles par les femmes berbères, jusqu'à aujourd'hui, on peut voir dans les régions de la Kabylie comme Tizi-Ouzou que les femmes surtout âgées portent cette robe quotidiennement c'est ce qui a contribué à la préservation de ce patrimoine.<sup>68</sup>

L'écrivain veut nous montrer la richesse de notre patrimoine culturelle en évoquant ces trois robes traditionnelles, qui ne sont pas seulement un tissu ,mais une histoire d'un pays racontée.

D'un autre coté, comme la fête a pris une partie remarquable dans notre histoire ,on remarque la présence des facteurs musicaux tels que "un orchestre folklorique", "tambourins", "hautbois" :*"un orchestre folklorique composé de quatre joueurs, deux tambourins et deux de hautbois, avait captivé les invités par ses rythmes et son*

---

<sup>66</sup>Ibid .p56

<sup>67</sup> Ibid. P.59

<sup>68</sup><http://ville.montreal.qc.ca/vousfaitespartiedelhistoire/eleve/mohand-kessi> ,(consulté le 15/06/2019)

## Chapitre 2: L'analyse des aspects de la culture algérienne

---

*florilège*.".<sup>69</sup> Un orchestre folklorique ou un disc-jockey et parmi les facteurs les plus importants dans un mariage algérien ,car ils ajoutent un atmosphère et une ambiance spéciaux .donc l'orchestre se compose de trois jusqu'à six personnes ,et chacun entre eux a son instrument spécial, ainsi que le tambourin et les hautbois se sont des instruments musicaux. Sans oublier un autre instrument musical évoqué par l'écrivain qui est la derbouka :"*l'une jouait à la derbouka et toutes les autres chanter et taper des mains*.".<sup>70</sup>

En outre, les bijoux sont une nécessité pour la femme dans un mariage surtout pour la mariée ,elle doit associer chaque robe avec ses propres bijoux ,comme elle a fait Sabrina ,elle a acheté des bijoux en or et en argent pour ses robes :"*(..) elle avait déjà acheté certains bijoux en or (..) après les bijoux en or et en argent*.".<sup>71</sup>

### 2.3. Aspects habituels

L'auteur a évoqué une habitude algérienne ,qui est la recherche des renseignements de la part du père d'une fille ou bien son tuteur sur l'homme qui a demandé la main de sa fille afin de donner son accord ,comme il a fait si Saïd lorsque Karim lui demande la main de sa petite fille Sabrina"*si Saïd s'engagea quand même à se renseigner sur la de mouloud ..*" .<sup>72</sup>

En fin, L'écrivain a signalé une autre habitude algérienne qui est la visite des cimetières chaque vendredi :"*chaque vendredi matin, Meriem, Souad et Farid se rendaient à M'Douha pour se recueillir sur la tombe de Sabrina*."."*les vendredis rassemblent, dès le matin, à M'Douha, tous ceux et celles dont la douleur d'une perte ne veut point s'éteindre*.".<sup>73</sup>

La visite des cimetières chaque vendredi c'est presque sacré chez les Algérien, en particulier cette région kabyle (Azzefoun),"*sofiane avait beau lui expliquer la nécessité d'aller au cimetière uniquement le vendredi parce qu'il était considéré*

---

<sup>69</sup>Attaf ,M. *La sainte*, Achab,Tizi-Ouzou , (2010),p50.

<sup>70</sup>Ibid .p57

<sup>71</sup> Ibid. P44.

<sup>72</sup>Ibid, p42.

<sup>73</sup>Attaf, M. *La sainte*, Achab, Tizi-Ouzou, (2010), P173.

## Chapitre 2: l'analyse des aspects de la culture algérienne

---

*comme un jour saint* ".<sup>74</sup>En Algérie, on trouve la visité des cimetières est occupée presque que par les femmes, par contre, l'Islam a autorisé la visite des tombes aux hommes beaucoup plus qu'aux femmes. Par contre chez nous ce sont les femmes qui fréquentent plus ce lieu, elles allument les bougies , nettoyant les tombes de leurs chers ,sans oublier la distribution des bonbons ou bien du pain .Mohamed Attaf a évoqué ce sujet ,lorsque Sabrina est morte ,sa famille et son amant karim lui à rend visite chaque vendredi .

### 2.4. Aspects d'organisation et hiérarchisation sociales

Bien que la société décrite dans le roman c'est une société moderne et ce n'est pas traditionnelle cela veut dire l'absence des classifications sociales ,mais on peut parler de la présence des grands ( grand-père, grand-mère, les parents ..) dans un évènement social chez les Algériens c'est une importance et une nécessité, car elle représente la bénédiction et la " baraka "comme il a dit *l'auteur "certaines femmes âgées avaient fait quelques pas pour la baraka "*.<sup>75</sup>Ainsi qu'ils occupent une place majeur dans notre société est toujours les jeunes avant de prendre une décision finale dans leur vie reviennent pour prendre leur opinion, comme elle a fait Meriem la mère de Sabrina lorsqu' ils ont demandé la main de sa fille elle a laissé la parole à son père si Saïd ainsi, elle était satisfaite de la protection de son père . Et même l'appellation "si" dans la société algérienne est propre aux grands, car quand on les appelle par leurs prénoms c'est comme un manque de respect et lorsqu' on ajoute "si" c'est-à-dire, on les respecte.

### Conclusion

En somme, et d'après notre analyse nous avons constaté que Mohamed Attaf a essayé et il a réussi à faire intégré la culture algérienne dans son œuvre en évoquant ses traditions ,ses costumes ,sa langue ...

---

<sup>74</sup> Ibid. P166.

<sup>75</sup>Ibid. p55



Conclusion générale



## Conclusion générale

---

Pour conclure, il est pertinent de rappeler que notre thème s'intitule:« la culture algérienne dans le roman algérien contemporain: Cas de «la sainte» de Mohamed Attaf», dans lequel nous avons traité les différents aspects qui ont une relation avec cette culture .L'étude de cette œuvre nous a guidé à constater que l'auteur a utilisé tous les éléments et les expressions pour présenter sa culture.

Pour arriver à notre but et pour répondre à notre problématique qui est : Comment la culture algérienne est-t-elle représentée dans « la sainte »de Mohamed Attaf?Et à travers quels aspects aborde-t-il cette culture? Nous avons réparti notre travail en deux chapitres.

D'abord, dans le premier chapitre nous avons donné un bref aperçu historique sur la littérature algérienne notamment la littérature algérienne contemporaine ,puis, nous avons défini la notion de la culture , ainsi que la culture algérienne ,ensuite nous avons parler du rapport entre la littérature et la culture, dans le même contexte nous avons traité aussi la relation entre la culture et la société ,et nous avons évoquer l'identité culturelle, après nous avons parler du contexte socioculturel d'un roman ,enfin nous avons conclu ce chapitre par une présentation de l'auteur et un résumé de notre corpus pour situer notre lecteur dans le contexte en question.

Pour le deuxième chapitre, nous l'avons consacré pour faire l'analyse de notre corpus y compris l'analyse des aspects de la culture algérienne qui est représentées dans les aspects sociaux, aspectsmatériaux, aspects habituels, ainsi que les aspects d'organisation et hiérarchisation sociales.

En effet, la culture algérienne est représentée dans notre corpus sous forme de plusieurs aspects tels que: sociaux (le mariage algérien , la langue ..),matériaux(les vêtements traditionnelles..), habituels( la visite des cimetières ...), aspects d'organisation et hiérarchisation sociale ( la présence obligatoire des grands..).A travers notre étude, les résultats que dévoilent les trois hypothèses que nous avons lancées au départ de notre travail sont toutes confirmées:

- La littérature est un moyen qui aide a évoqué la culture comme l'écrivain de notre corpus a fait dans son roman où il a évoqué la culture algérienne.
- La culture algérienne est présentée par l'appellation des personnages: Si Saïd, Mouloud, Louisa...etc.

## Conclusion générale

---

- Elle est manifestée par le biais des traditions, la langue (Makhzret-nach), la religion( laroqia) , les costumes( Karakou) .

À la fin de notre étude, nous pouvons dire que la lecture de ce roman nous a aidé à connaître et à approfondir dans la culture algérienne , ainsi que cette recherche nous a ouvert d'autres perspectives à étudier comme le thème de l'amour dans le roman ,le thème de trahison, la femme dans la société algérienne.



Les références bibliographiques

## Les références bibliographiques

### Les articles en ligne :

KENNOUCHE,K.(2010). Littérature Algérienne D'expression Française : Quel devenir ?.ElWatan[en ligne ],(consulté le 08/12/2019),  
<https://www.elwatan.com/archives/idees-debats/litterature-algerienne-dexpression-francaise-quel-devenir-14-04-2010>

Bessadi,N.(2017). Les auteurs algériens secouent la littérature francophone. middleeasteye[en ligne],(consulté le 08/12/2019),  
<https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/les-auteurs-algeriens-secouent-la-litterature-francophone>

Kader, B.(2013).Rencontre avec Mohamed Attaf auteur du livre «Chant d'angoisse et de colère».El Moudjahid [en ligne ] (consulté le 04/08/2019),<http://www.elmoudjahid.com/fr/mobile/detail-article/id/51690>.

Meriem BOUGHACHICHE, *La littérature francophone d'Algérie, une réalité mouvante*, L'OrientLittéraire[en ligne], publié le 07/2009,(consulté le 25/02/2019),  
[http://www.lorientlitteraire.com/article\\_details.php?cid=31&nid=3090](http://www.lorientlitteraire.com/article_details.php?cid=31&nid=3090)

kennouch,K.(2010).Littérature algérienne d'expression française: Quelle devenir?.ElWatan[en ligne],(consulté le 08/05/2019),  
<https://www.djazairess.com/fr/elwatan/156519>

Office fédérale de la culture: Définition de la culture par l'UNESCO [en ligne].(consulté le 08/12/2019 11:35),  
<https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco.html#>

Ambassade d'Algérie en France ,culture et patrimoine ,bref aperçu historique de l'Algérie [en ligne],(consulté le 08/12/2019 12:00), <https://amb-algerie.fr/culture-et-patrimoine/>

La culture algérienne [en ligne], <http://algerie-en-tourisme.e-monsite.com/pages/culture/culture-algerienne.html>.(consulté le 12/05/2019 02:11).

Mohellebi,A.(2009). Nouveau roman de Mohamed Attaf.L'expression [en ligne],(consulté le 22/05/2019), <https://www.djazairess.com/fr/lexpression/68163>

Hammoutène,R.(2011). Promotion-«La Sainte» Un nouveau roman de Mohamed Attaf : A lire jusqu'au dernier mot. Horizon [en ligne],(consulté le 22/05/2019),  
<https://www.djazairess.com/fr/horizons/22179>.

Bel.(2014).Le mariage algérien de la khotba à la Fatha .articles-blog :Algérie-mariage[en ligne],(consulté le 30/03/2019),<http://www.algerie-mariage.net/articles-blog/mariage-algerien-khotba->

**Sites web:**

<http://algerie-en-tourisme.e-monsite.com/pages/culture/culture-algerienne.html>.(consulté le 12/05/2019 02:11).

Unesco.(2012). « Culture » :Patrimoine immatériel : Les rites et les savoir-faire artisanaux associés à la tradition du costume nuptial de Tlemcen.(consulté le 12/05/2019),<https://ich.unesco.org/fr/RL/les-rites-et-les-savoir-faire-artisanaux-associes-a-la-tradition-du-costume-nuptial-de-tlemcen-00668>

<https://www.algerie-focus.com/2014/06/algerie-dis-moi-qui-cuisine-le-mieux-chez-toi/>.consulté le 22/04/2014 09:30).

AMEZIANE,S. Le roman algérien :un espace de questionnement identitaire , Centre de Recherche Textes et Francophonies (CRTF-E.A. 1392), Université de Cergy-Pontoise, <https://www.msh-m.fr/le-numerique/edition-en-ligne/doctorales/les-numeros/histoire-et-imaginaire-dans-la/article/le-roman-algerien-un-espace-de>

<http://www.algerie-dz.com/forums/archive/index.php/t-50974.html>, (consulté le 22/05/2019).

<https://www.amazon.fr/silence-murs-Mohammed-Attaf/dp/B00I7PJCSG> ,(consulté le 22/05/2019).

<https://www.heleneseguine.net/aspects-de-societe.html>.( Consulté le 01/06/2019).

<https://www.mariage.be/mariages-du-monde/mariage-algerien.asp>,( consulté le 24/05/2019),

<https://come4news.com/le-rituel-du-henne-dans-le-mariage-algerien/>,(consulté le 25/05/2019).

<https://fr.aboutalgeria.com/2017/12/les-vetements-traditionnels-en-algerie.html>, (consulté le 07/06/2019).

<http://ville.montreal.qc.ca/vousfaitespartiedelhistoire/eleve/mohand-kessi> ,(consulté le 15/06/2019)

## **Reuves:**

FRAISSE, L.«Du roman arthurien aux méthodes de l'histoire littéraire »,in *Revue d'histoire littéraire de la France*, (vol n°104), p.267, <https://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2004-2-page259>, consulté le (01/08/2019).

González Izquierdo ,Es. Quelle(s) culture(s) et littérature(s) enseigner en cours de français en contextes scolaires espagnols?.in *Revue du Gerflint* , vol(N°7),pp 145-159.

## **Une communication à un congrès (colloque, journée d'étude,...)**

GIPROLEC.(2007). QU'EST-CE QUE LA LITTERATURE ?. Cyber campus Sinkou de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar,01/08/2019,3p

VERNET,M.(2015). *Le roman algérien de langue française :un siècle d'écriture et de création* , Unité de Recherche sur la Culture, la Communication, les Langues, les Littératures et les Arts/UCCLLA,6et7/12/2015 centre de recherche en anthropologie sociale et culturelle /CRASC .

Terbani. N.(2018).Le nouveau roman algérien.Quelles postures littéraires, quelles esthétiques ?, Laboratoire de recherche *LLC*, le 30/09/2018 Université Abou BekrBelkaid – Tlemcen ,(consulté le 05/06/2019),[https://www.fabula.org/actualites/le-nouveau-roman-algerien-quelles-postures-litteraires-quelles-esthetiques-journee-d-etudes\\_86185.php](https://www.fabula.org/actualites/le-nouveau-roman-algerien-quelles-postures-litteraires-quelles-esthetiques-journee-d-etudes_86185.php)

BOUKHALAT.D.(2017). la culture Qu'est-ce que c'est ?, Département des Lettres & Langue Française , 2017,(consulté le 31/03/2019),<http://www.theatredelusine.net/files/module/5chronique.pdf.virtuelcampus.univ-msila.dz>

GUERFI,A.(2007). la diversité culturelle et le dialogue interculturel. Diversité et interculturalité en Algérie, 29/11 jusqu'à le 01/12 /2007 Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb Secteur Culture, à Rabat,p33

M. Jeannin/A. Schneider.(2018). Littérature et passage(s) de culture. MRSH - Amphi (pdf),28/03/2018.

BOUHITEM, M.(2011). Texte littéraire comme médiateur d'intertextualité dans l'enseignement apprentissage du FLE «cas de la troisième année secondaire ».Mémoire de master : Didactique du FLE Biskra: université Mohamed Khider Biskra,85p.

### **Thèses et mémoires:**

DUSABIMANA,S.(2007). De la tradition à la modernité: étude du manichéisme discursif dans noces sacrées de Seydou Badian. Essai d'analyse sociocritique. mémoire de licence: Université Nationale du Rwanda,(consulté le 08/12/2019), [https://www.memoireonline.com/12/09/2955/m\\_De-ta-tradition--la-modernite-etude-du-manicheisme-discursif-dans-noces-sacrees-de-Seydou-Bad5.html](https://www.memoireonline.com/12/09/2955/m_De-ta-tradition--la-modernite-etude-du-manicheisme-discursif-dans-noces-sacrees-de-Seydou-Bad5.html)

Remache,AB.(2018). Panorama du Roman Algérien d'Expression Française :Espaces et Espérances. Al Ain University of Science and Technology, mémoire (pdf),22/08/2019, Émirats arabes unis,85p.

Ramirez.KJS. (2005).La publicité représente-t-elle la société et la culture d'un pays?.Thèse: Département des affaires internationales. Ecole de commerce, Université des Amériques, Puebla,128p.

BLANCHARD,N.(2011). Identité culturelle et patrimoine immatériel. Thèse de doctorat :sociologie et anthropologie :université lumière lyon2, [http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.jumageldinov\\_a&part=165822,\(consulté le 30/05/2019\).](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.jumageldinov_a&part=165822,(consult%C3%A9%20le%2030/05/2019).)

### **Œuvres:**

Mohammed DIB, *L'Arbre à dire*, Paris, Albin Michel, 2015, p. 72.

Vinsonneau,G, *L'identité culturelle*, Armand Colin, ,(2002), p256 .

le corpus: la sainte » de Mohammed ATTAF.